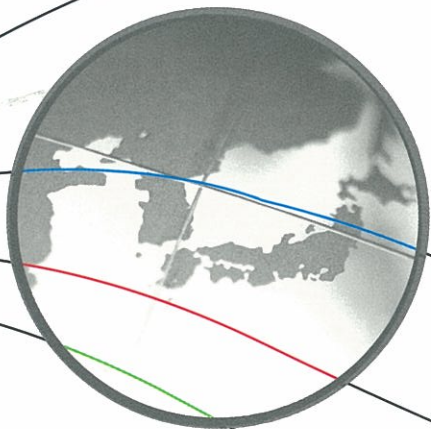


东海

有两千年历史的名称“东海”



E

导言：一个海域，两个名称

最近，围绕韩半岛和日本列岛之间海域名称的争论引起国际社会的关注。日本为该争论的当事国之一，它主张目前普遍使用“日本海”这一名称，因此应该单独标记日本海。与此相反，韩国提出建议说，鉴于两个国家各自使用不同名称这一不可否认的事实，以及国际上同时标记“东海”和“日本海”的事例逐渐增多的现实，韩日两国达成共识之前，应该并记两个名称。针对该海域的名称争论，处理地名标准化的国际机构和各个政府，都希望韩日两国通过协商，寻求两国都可以接受的方案。



东海

那么韩国为什么主张在国际范围内应该使用“东海”名称？两千年来，韩国人一直将东边海域称为东海，而现在，五千万韩国人和两千五百万北韩人仍然把它称为东海。对韩国人来说，东海这个名称就像空气或水一样自然而顺理成章。大韩民国国歌的第一小节也由东海开始，由此不难推测，东海的名称对韩国人所具有的特殊含义。

不过，1929年国际海道测量组织(IHO)发行《海域和海洋的境界》时标为“日本海”，此后，在国际范围内该海域更多称为“日本海”。不幸的是，设立IHO的1919年和出版《海域和海洋的境界》的1929年，韩国处于日本的殖民统治时期，那时日本强迫韩国将韩国人的名字、山和海的名称以及日常生活用语都改成日语。可是日本坚持主张在十九世纪以前已经在国际范围内使用“日本海”的名称，因此“日本海”的名称与日

本的殖民主义毫无关系，所以不能接受除了“日本海”以外的任何名称，不可能对这个问题进行妥协。

本手册通过提出“东海”名称的确立和使用至今的历史根据，及在国际范围内使用东海名称的正当性的逻辑根据，告诉人们为什么标记东海水域时，不该单独标记日本海，而至少应该同时标记东海和日本海。



历史的正统性

沿用了两千年以上的名称，“东海”

地名是使用该地名的人们生活的一部分，尤其对于长期依海而居的人们来说，大海的名字就蕴含着他们的历史、文化、生活方式和哲学。“东海”是韩国人生活的一部分，该名称可以追溯到公元前59年的历史记载，即记述韩国古代王国高句丽历史的史料“三国史记(Samguksagi)”中，高句丽始祖东明王的故事中出现了“东海”的名称。由此可见东海的名称至少具有两千年的历史。一般认为，第一次出现“日本海”名称是1602年利玛窦(Matteo Ricci)写

的《坤輿万国全图》，因此可以说东海比日本海还早1700年。[•]

在以后的多种文献中也可以发现“东海”的名称，这些都是历史根据。特别引人注目的是于414年高句丽的长寿王，为了纪念父王广开土大王的功绩建立的石碑，^{••} 在这里也可以发现“东海”。当时高句丽的领土扩张到目前中国的东北地区，因此可以解释为这时的东海不仅包括韩半岛，也包括欧亚大陆的东部海域。

• 『坤輿万国全图』是在北京用汉语发行，仅把日本近海用汉语记载日本海(Nihonkai)。

•• 414年，高句丽的长寿王为了纪念父王广开土大王的功绩建立广开土大王碑。

三國史記卷第十三

輸定難請國使化同德切臣開府儀同三司檢校太僕寺太僕門侍中判尚書事兼禮部事兼殿大學士監修國史上柱國致仕臣金富弼奉 宣撰

高句麗本紀第一

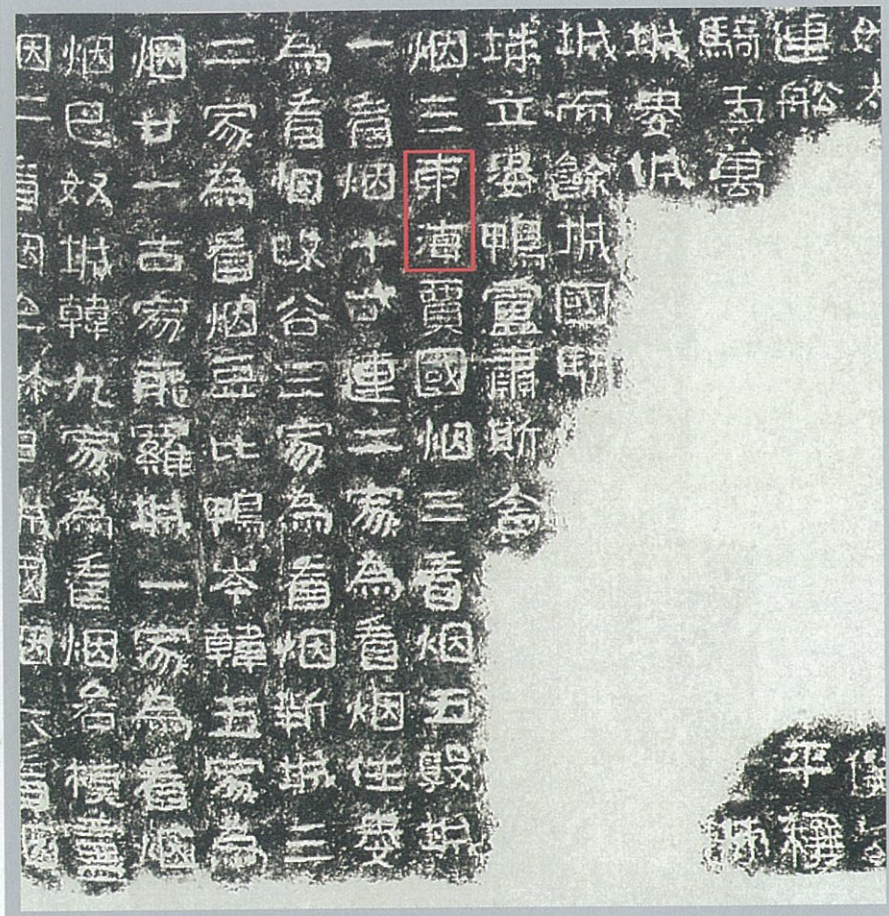
一 始祖東明聖王

始祖東明聖王姓高氏諱朱蒙一作高麗先是扶餘王解夫婁老無子祭山川求嗣其祈御馬至鯤淵見大石相對流淚王怪之使人轉其石有小兒金色蛙形作蛙王喜曰此乃天賚我令胤乎乃收而養之名曰金蛙及其長立為太子後其相阿蘭弗曰日者天降我曰將使吾子孫

三國史記卷第十三

一

立國於此汝其避之東海之濱有地號曰迦葉原土壤膏腴宜五穀可都也阿蘭弗遂勸王移都於彼國既東扶餘其舊都有人不知所從來自稱天帝子解慕漱來都馬及解夫婁薨金蛙嗣位於是時得女子於太白山南優漱水間之曰我是河伯之女名柳花與諸弟出遊時有一男子自言天帝子解慕漱誘我於熊心山下鴨渌邊室中私之即往不返父母責我無媒而從人遂謫居優漱水金蛙異之幽閉於室中為日所炤引身避之日影又逐而炤之因而有孕生



东海 (DONG HAE, East Sea, 東海)

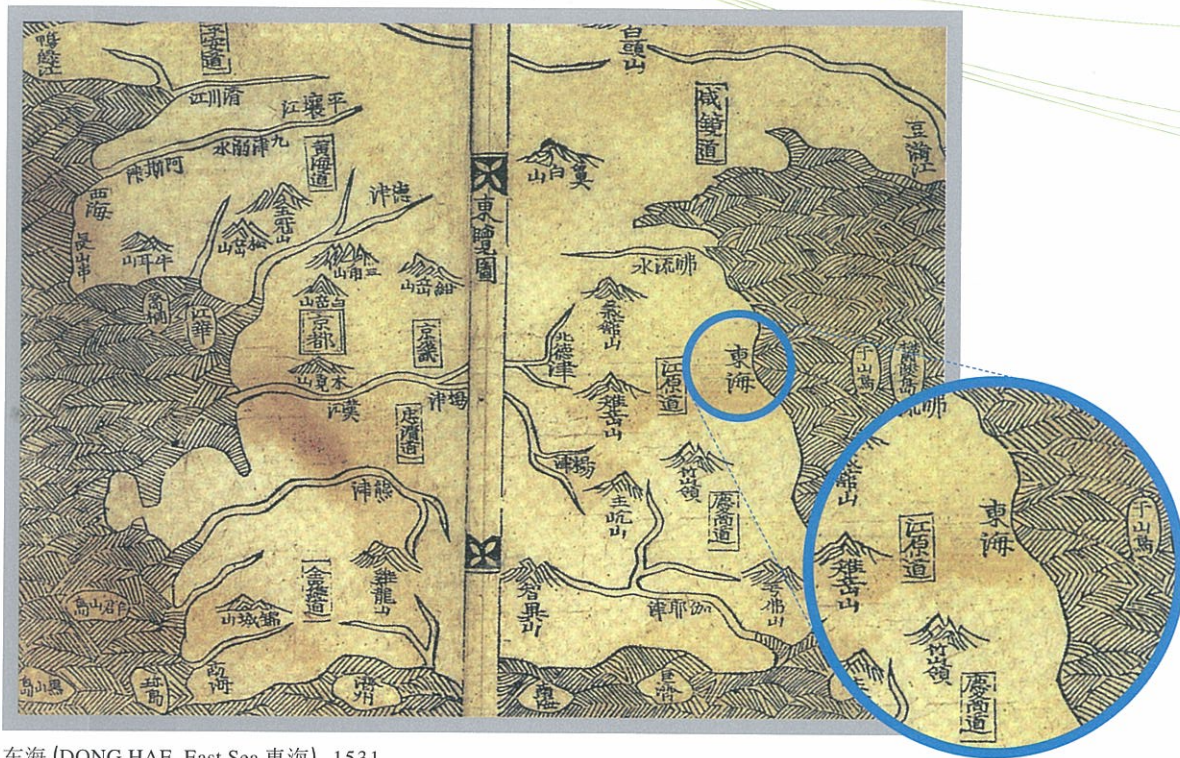
三國史記, 韩国(History of the Three Kingdoms (Samguk sagi), Korea)

該史料記述韩国古代三國時代的歷史, 記錄約公元前59年所發生的史實時提及“東海 (East Sea)”。

东海 (DONG HAE, East Sea, 東海), 414

广开土大王碑, 韩国(A stele of King Gwanggaeto, Korea)

414年, 长寿王为了纪念父王广开土大王的功绩建立的石碑, 在这里刻有“东海(East Sea)”。



韩国的古地图和“东海”名称

韩国目前留传下来的记录中，正式使用“东海”名称的最古老地图是在1531年遵奉王命编纂的地理书《新增东国輿地胜览(Sinjeung-Dongguk-Yeoji-Seungnam)》里绘制的《八道总图(Paldo-Chongdo)》。以后绘制的正式地图都记载“东海”的名称。最有代表性的地图有在十八世纪后半期绘制的地图册《輿地图(Yojido)》里的《我国总图(Aguk-Chongdo)》和《朝鲜、日本、琉球国图(Joseon-Ilbon-Yugu-Gugdo)》等。

日本正式使用“朝鲜海”名称

到十八世纪末，在日本的历史文献或地理书中没发现使用过“日本海”的记录。^{●●} 日本学者也承认首次使用“日本海”名称的不是日本人，而是1602年外国人利玛窦。^{●●●} 1602年之前，对日本人来说，该海域没有什么名称，仅只是大海而已。

东海 (DONG HAE, East Sea, 東海), 1531

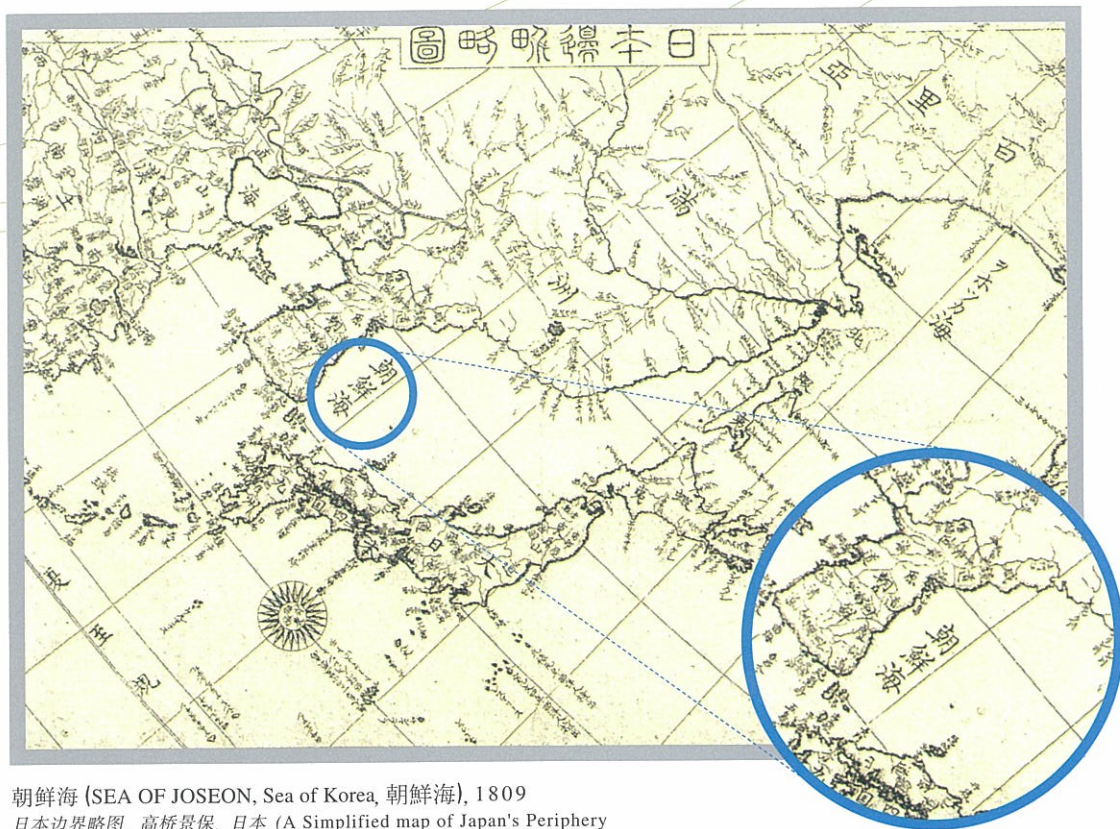
八道总图, 韩国(The Map of Eight Provinces of Korea (Paldo-Chongdo), Korea)

附在《新增东国輿地胜览(Sinjeung-Dongguk-Yeoji-Seungnam, Newly Expanded Survey on the Geography of Korea)》的韩国第一幅地图《八道总图(Paldo-Chongdo)》里也可以发现“东海(East Sea)”的标记。

● 朝鲜是韩国王朝的名称，从十四世纪后半期到二十世纪初一直存在。

●● 日本外务省, 2003, History of the Name “Sea of Japan,” Table 2.

●●● 日本外务省, 2006, A Historical Overview of the Name “Sea of Japan”, p. 2.



朝鲜海 (SEA OF JOSEON, Sea of Korea, 朝鮮海), 1809
日本边界略图, 高桥景保, 日本 (A Simplified map of Japan's Periphery
(日本边界略图), K. Takahashi, Japan)

日本著名的地图学者高桥景保于1809年和1810年, 得到德川幕府的正式允许绘制了地图, 它将韩半岛东边水域记为“朝鲜海(SEA OF JOSEON)”(这里的“朝鲜”指韩国的最后王朝), 将日本群岛的东边海域标记为“日本海(SEA OF JAPAN)”。

通过不少史料可以发现, 日本本身也并不认为该海域是“日本海”认为“朝鲜海”, 尤其是在十八世纪和十九世纪, 由日本政府正式绘制的地图都标记“朝鲜海”, 这是说明日方的主张违背事实的佐证, 日方主张, 日本只是接受了在十八世纪末到十九世纪初由西方人确定的日本海名称而已。1794年由桂川甫周绘制的《亚细亚全图》, 1809年由高桥景保绘制的《日本边界略图》, 1844年由箕作省吾绘制的《新制輿地全图》, 1850年由安天雷州绘制的《本邦西北边界略图》等约十八种地图标记的都不是“日本海”, 而是“朝鲜海”。此外, 1883年日本和朝鲜签订的外交文书集《韩国条约集》也将东海海域记录为“朝鲜海”。

西方古地图上虽然出现多种名称，但没有明确名称

日方在本国外务省的宣传资料上主张，于1798年发行的《La Perouse: Chart of discoveries made in 1787 in the Seas of China and Tartary》将韩国和日本之间的海域记录为日本海，此后在欧洲发行的许多地图都引用该地图，因此十八世纪末到十九世纪初，国际社会已经通用“日本海”名称了。[•]

与此同时，日方调查在世界主要图书馆里所藏的十六世纪以来出版的西方古地图，发现十九世纪初以来，标记日本海的频数占绝大多数，因此日方说他们的主张具有历史根据。^{••}

不过，不能仅靠在日方调查的西方古地图上十九世纪初以来更多出现日本海的事实，就判断说十八世纪末到十九世纪初，日本海已经在国际社会内被确定。首先值得一提的是，日方调查的法国国立图书馆所藏的71.8%（总

1495件中1088件）的古地图样本，和美国议会图书馆所藏的50.1%（445件中223件）的古地图样本上，根本没有指出东海水域的名称。^{•••}这些事实证明，十九世纪之前，国际社会对该海域的名称没有达成任何共识。而且最重要的是，那时国际上还没有决定地名标准的系统，因此不能仅靠特定时期的古地图上更多出现日本海的理由，就主张它获得了国际上认可。

可是不能否认古地图调查扮演的角色，它帮助我们获得关于该海域名称的历史认识。韩

方也进行了与日方相似的调查，但由于调查的样本和对象有所不同，结果也不一样，因此相互比较是不恰当的。不过，两方的调查结果都显示，十八世纪之前，更多使用了与韩国有关的名称，如Sea of Korea, East Sea, Eastern Sea, Oriental Sea等，而十九世纪初以后，使用日本海名称的频率逐渐增加。（参考下表）这些历史记录并不意味着国际社会已确定该海域的特定名称，而证明十九世纪之前，该海域名称实际上多种多样。

表. 记录在古地图上的海域名称统计比较

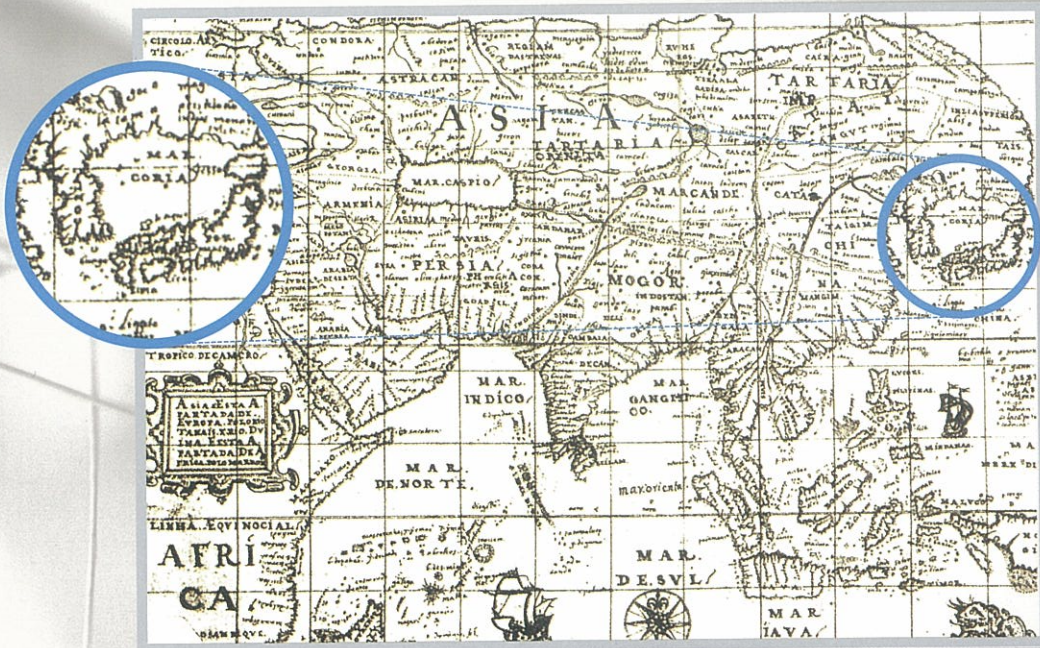
	韩方统计 ¹⁾					日方统计 ²⁾				
	16世纪	17世纪	18世纪	19世纪	总计	16世纪	17世纪	18世纪	19世纪	总计
Sea of Korea (Corea)										
East (Eastern) Sea	—	39	341	60	440	5	29	165	107	306
Oriental Sea										
Sea of Japan	—	17	36	69	122	1	16	70	1,312	1,399
其他 ³⁾	29	69	90	12	200	5	56	39	67	167
总计	29	125	467	141	762	11	101	274	1,486	1,872

注 1) 调查英国图书馆、剑桥大学图书馆、南加州大学东亚图书馆、美国议会图书馆、俄罗斯国立图书馆、法国国立图书馆所藏地图以及Atlas而获得的结果
2) 调查英国图书馆、剑桥大学图书馆、法国国立图书馆、美国议会图书馆所藏地图以及Atlas而获得的结果
3) Sea of China(中国海)，双重标记，无标记等

资料来源：韩国外交通商部，2004, *East Sea: The Name East Sea Used for Two Millennia* (手册)；日本外务省，2006, *A Historical Overview of the Name "Sea of Japan"* (手册)。

Ibid., pp.15-17 Ibid., pp.33-35.

日本外务省，
<http://www.mofa.go.jp/policy/maritime/japan/index.html>



韩国海 (MAR CORIA), 1615

亚细亚全图 (Portugalia Monumenta Cartographica, 第四本, plate 414), 曼努埃尔·古定河·提·伊利地, 葡萄牙 (The Map of Asia Portugalia Monumenta Cartographica, Vol. IV (plate 414), Manoel Godinho De Eredia (1563-1623), Portugal)

全球远征鼎盛时期, 葡萄牙的地图学者提·伊利地出版《亚细亚全图》, 在欧洲人绘制的地图中, 首次把有争议的该地区标记为“韩国海”。



东洋海 (MER ORIENTALE) 和韩国海 (MER DE COREE), 1705

印度-中国地图, 集约姆·德利斯科, 法国 (Carte des Indes et de la Chine, Guillaume de l'Isle, France)

法国地理学者集约姆·德利斯科的地图用标准用语记录了世界各个名称, 它以准确的绘制闻名于世。它也把该区域并记为东洋海 (MER ORIENTALE, Oriental Sea) 和韩国海 (MER DE COREE, Sea of Korea)。



日本海， 一个既未确立也未获公认的名称

日本海是没被确定的名称

到十九世纪末，该海域的名称多种多样，但进入二十世纪以后国际社会更多使用“日本海”的名称，其原因可能在于1929年由国际海道测量组织出版的《海洋和海域的境界(Limits of Oceans and Seas)》。

国际海道测量组织于1919年设立，为了确定全球海洋的境界和名称，于1929年出版了《海洋和海域的境界(Limits of Oceans and Seas: S-23)》。该手册中单独标记了“日本海”，1929年国际海道测量组织的成员国承认了该手册，这对日本海名称的扩散起到了决定

性作用。当时韩国处于日本的殖民统治，失去了主权，因此无法提出任何意见。

不过，韩国从来没承认过“日本海”。直到1945年韩国饱受殖民主义的蹂躏并于二十世纪五十年代初经历战争期间，韩国自然无法提出东海名称的正当性，但七十年代以后韩国的民间团体和学界不断开展恢复“东海”名称的活动。此外，韩国政府也在加入联合国之际，向国际社会正式提出了该问题。通过韩国的发言，国际社会认识到围绕韩日之间海洋名称存在争议，并要求韩日两国通过协商寻求良策。

● 发发行《海域和海洋的境界》的第二版(1937年)时，韩国仍然在日本的统治下，发行第三版(1953年)时，处于韩国战争中。到1957年韩国才加入IHO，因此不能对已经决定的S-23提出意见。

联合国从没承认过日本海名称的正当性

日本公开2004年3月日本政府从联合国秘书处(United Nations Secretariat)收到的回信内容,并声称联合国秘书处承认日本海是该水域的唯一正式名称。按照日本政府的主张,联合国秘书处将它的立场以文件的形式递交给日本,即“联合国秘书处表明坚持单独标记日本海的使用惯例,承认(东海和日本海)两个名称违背联合国惯例并侵害联合国的中立性。”(The United Nations Secretariat clarifies its position that it observes the prevailing practice of the single use of “Sea of Japan,” explaining that dual designation breaches the prevailing practice and infringes the neutrality of the United Nations).借此,日本主张“日本海得到联合国的承认(The name “Sea of Japan” is authorized by the UN)”。

不过,联合国秘书处曾于2004年6月,以信函向韩国驻联合国大使表明:“联合国秘书处的单独标记日本海的惯例,(i)基于内部惯例,即若在国际上没有统一的标准,就使用最普遍受到承认的名称,(ii)该惯例并不是支持联合国某一成员国围绕特定名称所提出的立场,也不是从秘书的角度表示意见,(iii)这些秘书处的惯例不能用来损害有关当事国的协或支持任何一方的主张,任何一方也不能把它用于支持自己的特定主张。”

(书函的英语原文)

“he UN Secretariat practice of using, in the absence of an internationally agreed standard, the most widespread and generally recognized denomination is without any prejudice to the position of any Member State of the United Nations on a particular appellation and does not imply the expres-

sion of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations. It goes without saying that the use of an appellation by the Secretariat based on the above cited and established practice is without prejudice to any negotiations or agreements between the interested parties and should not be interpreted as advocating or endorsing any party's position, and can in no way be invoked by any party in support of a particular position in the matter.”

因此,日本海获得联合国承认的日方主张不符合事实。尽管目前联合国秘书处对内仍维持单独标记日本海的惯例,但很显然,这种惯例并不意味着支持日本的主张。此外,在韩日争议案中,日方错用秘书处的中立立场图谋本国利益,联合国秘书处对此表示明确的反对立场。

按照地名学原则的名称

关于海域的各种命名法

由日本外务省发行的宣传资料[•]主张, 给从大洋分离出来的海域命名时, 最普遍的方法是使用把其海域和大洋分开的主要列岛或半岛的名称(The most frequently used method of naming sea areas separated from an ocean is to use the name of a major archipelagic arc or a peninsula that separates the sea area in question from the ocean.), 例如日本海、安达曼海(Andaman Sea)、加利福尼亚湾(Gulf of California)、爱尔兰海(Irish Sea)等。

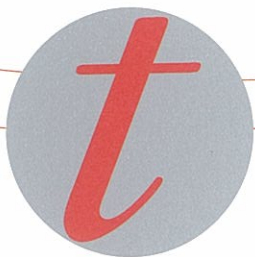
“英国海”, 而是“北海”, 意思是位于欧洲的北边。

海的命名方法多种多样, 比如, 表示某大陆或国家方位的标记方法, 以海边国家、城市等地形(geographical feature)的名字命名方法, 以发现者名字命名的方法, 表示海的颜色、成分这些特性的方法等。因此, 以特定事例来解释整个命名法不仅欠妥当, 而且还导致歪曲事实的结果。

• 日本外务省, 2006, op. cit., pp. 31-32.

•• David Munro, 2004, "The Standardization of geographical names: Achieving the impossible?", 第十届“关于海域名称的国际论坛”上发表的论文。2004, 11 4-6, 法国巴黎。

不过, 我们经常看到不同于日本主张的海洋名称, 比如在太平洋被千岛群岛分开的海不是“千岛海”, 而是以俄罗斯城市命名的“鄂霍次克海”; 在太平洋被阿留申群岛分开的海不是“阿留申海”, 而是以探险家白令的名字命名的“白令海”; 在大西洋被英国分开的大海也不是



应以当地居民使用的名称为先

据英国的地名学者大卫·莫罗(David Munro)的解释,地名(geographical name)是一种感知地点的表现、对地点相互沟通的手段、指称(referencing)的方法。^{••} 像这样,地名是使用它的人们生活的一部分,因此决定在国际范围内通用的地名时,首先考虑起用当地居民使用的称呼,这是最普遍的使用惯例。

“东海”是与它连接的7500万南北韩居民使用了两千多年的名字,可以说它具有历史合法性(historical legitimacy)。与东海有关的各种传说、传奇、歌谣、历史记录等都证明了该事

实。因此,东海并不单纯地意味着方位,而是经过两千年的历史,成为一个固有名词的名字。与此相反,日本人也承认首先使用“日本海”的不是日本人自己,而是在十九世纪五十年代以后,接纳了西方人使用的名称。

就韩国来说,虽然在许多西方古地图上经常出现“韩国海”的名称,但韩国人并不将该海域称为“韩国海”,而称为“东海”,因此韩国人坚信最理想的是国际社会接受土著民使用的“东海”这个名称。

“东海”和“日本海”名称的并记

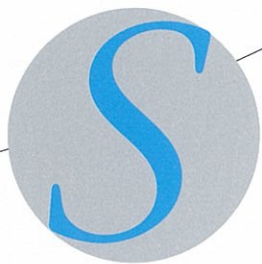
在达成协议采用单一名称之前，并记名称是最佳解决方案

●
S-23第一版并记事例: Greenland Sea(Norwegian Sea), The Archipelago(Aegean Sea) 第二版并记事例: Greenland Sea(Norwegian Sea), Laptev Sea(Nordenskjöld Sea), Andaman Sea(Burma Sea), The Archipelago(Aegean Sea) 第三版并记事例: Laptev Sea or Nordenskjöld Sea, Gulf of Iran or Persian Gulf, Balearic Sea or Iberian Sea, Andaman Sea or Burma Sea, Aegean Sea(The Archipelago) 第四版(未发行, 最终版本)并记事例: English Channel(La Manche), Dover Strait(Pas de Calais), Bay of Biscay(Golfe de Gascogne)

海域的名称一般反映沿岸国家的文化、历史和社会主体性，因此几个国家共有一个海域的时候，当事国达成共识采用一个名称绝非易事。因此，《海洋和海域的境界》第一版有并记两个名称的事例，第二版和第三版也有各自并记四个、五个名称的事例。甚至在2002年的最终手册里也仍然有并记三个名称的事例。[•] 这些并记事例证明沿岸国家的语言和文化不同的时候，国际社会不断努力尊重本地人使用的固有名称。

东海水域与韩国、朝鲜、日本和俄罗斯四个国家相邻，甚至整个海域以沿岸国家的领海和EEZ组成。所以，如此多个国家的主权和管辖权交织的海域，以特定国家的名称来单独标记是不妥当的。不仅如此，若该海域的主要当事国两千多年来沿用了别的名称，国际社会则应该公正考虑该名称。

几个当事国不能对共有的地形达成共识采用一个名称时，国际机构建议并记名称。最有代表性的例子是国际海道测量组织的技术决议A.4.2.6和联合国地名标准化会议的决议III/20。



韩国为达成单一名称所做的努力

韩国按照国际海道测量组织和联合国地名标准化会议的决议，一方面继续努力与日本达成协议，另一方面提出建议在达成协议之前应该共用“East Sea”和“Sea of Japan”两个名称。自2002年到目前为止，韩国试图通过五次双边协议，就该海域的名称与日本进行建设性的对话并促进协商。不过，日本坚持不妥协的立场，即不能接受除了“日本海”以外的任何名称。

那么，绘制目前通用地图的地图绘制师难道也和日本的主张一样，认为日本海已经在国际社会内被确定，应该单独标记“日本海”吗？

国际海道测量组织的技术决议 A.4.2.6(1974)

两个以上的国家共有特定地形(比如海湾、海峡和群岛等)并对该地形使用不同的名称，劝说当事国尽力统一该地形的名称。不过，若当事国无法达成协议采用单一名称，只要不存在技术障碍如地图的比例等问题时(比如，小比例尺图纸面有限，不能并记表示“英国海峡”的English Channel和La Manche)，应尽量在地图以及出版物上并记该地形的所有名称。

联合国地名标准化会议的决议 III/20(1977)

两个以上的国家主权交织的地形名称

“本次会议，

考虑到某个地形在两个以上的主权下或两个以上国家共有它时，必须对其名称实行国际标准化，

1. 对特定地形使用不同名称的国家，劝其尽量寻求单一名称并达成协议。
2. 若共有特定地形的几个国家无法达成共识，劝其履行国际地图学界的原则，即承认全部当事国使用的所有名称。仅采取特定国家或一部分国家的名称而排除其他名称的行为不仅与上述原则不符，实际上也欠妥当。不过，因小比例尺图等存在技术障碍不能并记所有名称的话，可以排除属于特定语言的特定名称。”

东海标记的扩散

世界地图正在改变

许多世界著名的地图绘制师和媒体承认东海名称的妥当性，开始由过去单独标记“日本海”的立场，转向“日本海”和“东海”并记或单独标记“东海”的立场。这意味着日本海的标记并非“已经确定”，世界开始认识到单独标记的不合理性问题。换句话说，国际社会逐渐理解和支持东海标记的妥当性。

日本也承认世界的许多地图绘制师从“日本海”单独标记转向“东海/日本海”的并记。2000年10月，日本外务省对除了南北韩和日本以外的60个国家所出版的392张标记海域名称的地图进行调查，其结果显示只有11张地图并记“东海/日本海”，比率为2.8%。但2005年10月，日本外务省对61个国家的116张商业地图进行同样的调查。仅仅过了五年，并记“东海/日本海”的比率高达18.1%。进行该调查的时候，日本将课本和学校附图也包括了在调查范围内，这时67个国家的331张地图中采用并记方式的为10.8%。

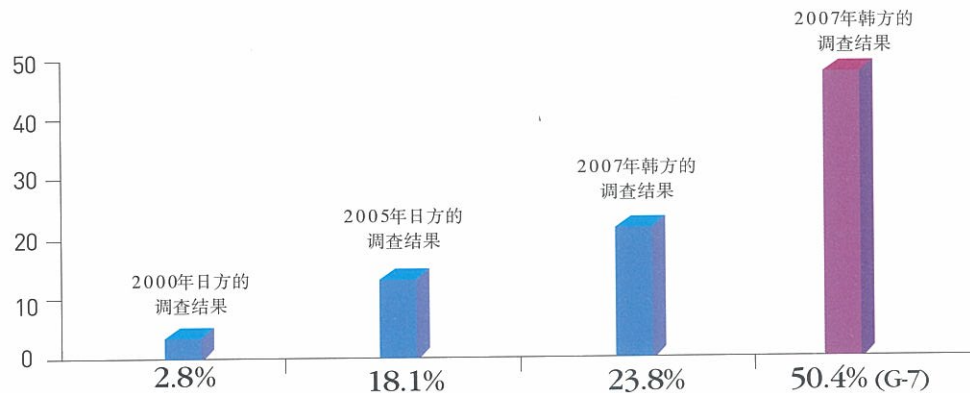
韩国政府也从2007年2月末到3月末，对75个国家发行(地图发行国为63个)的353张地图进行该



水域的标记情况调查。[•] 韩国政府主要对一个国家内常用的地图进行调查, 这里包括政府和民间发行的所有地图(这些地图里还包括9个课本和37个学校附图)。其中并记“东海/日本海”的地图占有所有地图的23.8%, 单独标记“日本海”的为74.2%, 没有任何标记的为2%。

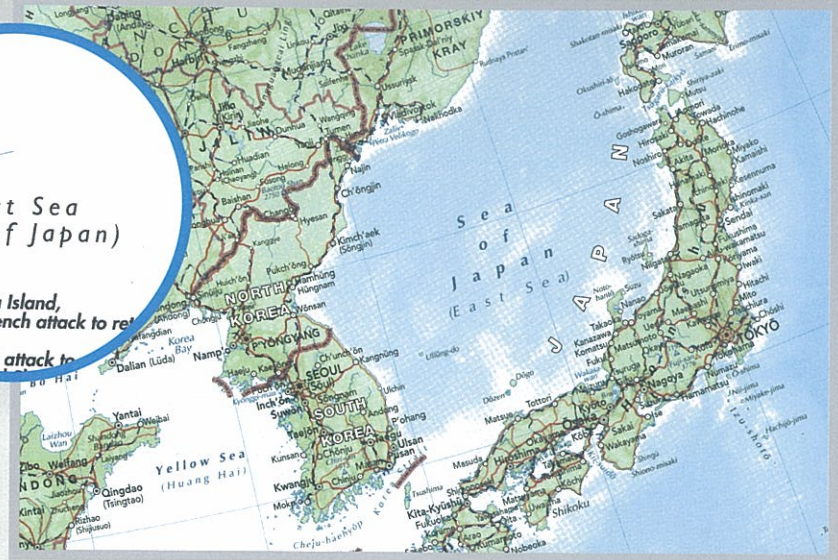
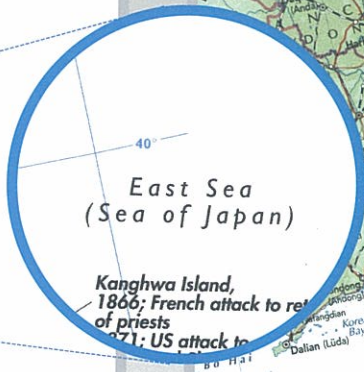
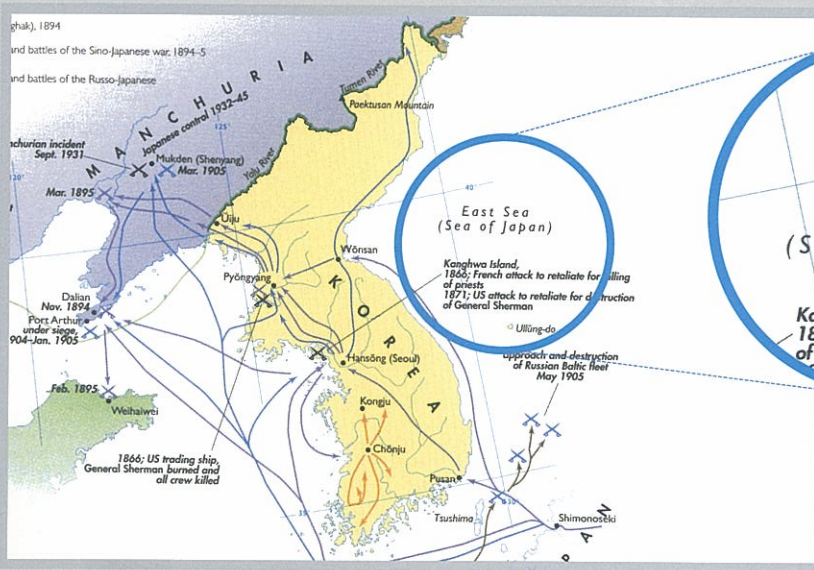
因此, 综合这些调查结果可以看出, 世界的地图绘制师承认东海标记的比率从2.8%(2000年)增到18.1%(2005年), 再剧增到23.8%(2007年)。更令人惊叹的是针对绘制大部分主要世界地图的G-7国家(排除日本)进行调查, 并记“东海/日本海”的比率超过一半, 达到50.4%。这是国际社会对东海标记的正当性理解和支持正在快速扩大的重要证据。

在世界地图上并记“East Sea”和“Sea of Japan”的趋势日益增加



来源: 日本外务省, 2002, Sea of Japan(手册); 日本外务省, 2006, A Historical Overview of the Name “Sea of Japan” (手册); 韩国外交通商部, 2007, East Sea(手册).

● 调查对象国: 尼泊尔、新西兰、牙来西亚、缅甸、越南、文莱、阿富汗、印度、印度尼西亚、中国、台湾、泰国、菲律宾、澳大利亚、危地马拉、多米尼加共和国、墨西哥、美国、玻利维亚、巴西、阿根廷、萨尔瓦多、智利、加拿大、哥伦比亚、巴拉圭、秘鲁、希腊、荷兰、丹麦、德国、俄罗斯、罗马尼亚、比利时、白俄罗斯、保加利亚、塞尔维亚和黑山、瑞士、瑞典、西班牙、亚美尼亚、阿塞拜疆共和国、英国、奥地利、乌兹别克斯坦、乌克兰、意大利、捷克、土耳其、波兰、葡萄牙、法国、芬兰、匈牙利、南非、黎巴嫩、摩洛哥、沙特阿拉伯、叙利亚、伊朗、津巴布韦、科威特、突尼斯。



《时报》：世界历史，第六版，时报书，2004

The TIMES Complete History of the World, 6th Edition, Times Books, 2004

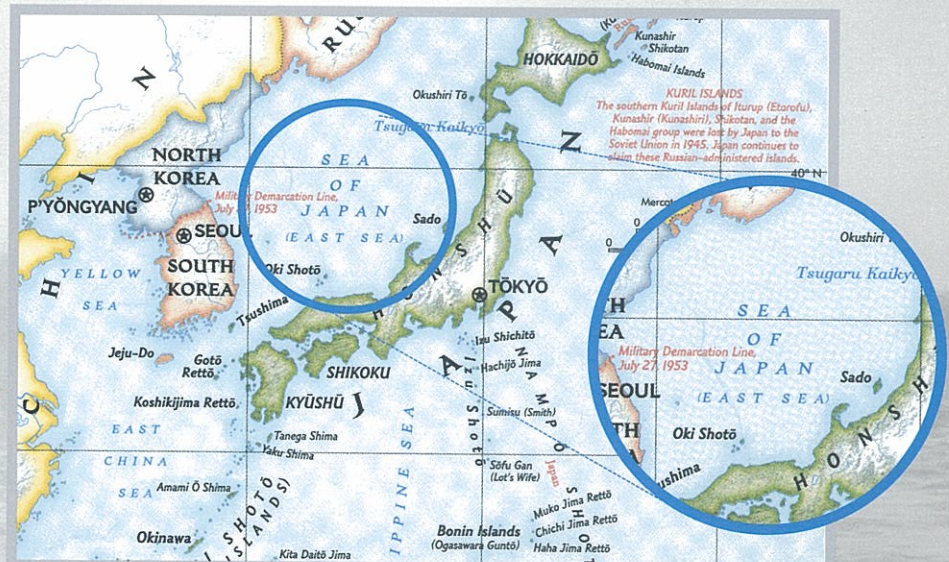
柯林斯世界全图完结版，柯林斯，2006

COLLINS World Atlas Complete Edition, Collins, 2006



菲律宾和世界地图(高中生用)，全国书店，2006

Atlas of the Philippines and the World (for high school), National Book Store, 2006



世界地图(家庭用)，第二版，国家地理，2007

Family Reference Atlas of the World, 2nd Edition, National Geographic, 2007



未来的名称

两个名称，一个海域

针对韩日之间的海域名称，韩国希望与日本继续进行公开的对话。韩国并不主张应该放弃一亿三千万日本人正在使用的“日本海”名称而仅采用“东海”。不过，日本人也应该尊重和努力接受韩国人已经使用了两千年、蕴含着韩国的历史和文化、现在七千五百万南北韩居民正在使用的名称。

因此，韩国建议在两国通过协商达成共识找出双方都能接受的名称之前，并记韩国人使用的名称“东海”和日本人使用的名称“日本海”。目前韩国和日本面临着敏感的历史和政治问

题，这种情况下，“东海/日本海”的并记，将成为韩日两国建设面向未来双赢关系的重要出发点。



韩国外交通商部



东亚历史财团